

Acuerdo Básico de Cooperación entre la República de Honduras y la Federación de Rusia

La República de Honduras y la Federación de Rusia, en adelante denominadas las Partes,

En el deseo de consolidar las relaciones bilaterales en base del respeto mutuo, la amistad y cooperación constructiva,

Considerando la importancia de contribuir y garantizar la paz y la seguridad internacional,

Basándose en los propósitos y principios de la Organización de las Naciones Unidas,

Confirmando la necesidad del respeto a los derechos humanos y libertades fundamentales,

Interesados en el desarrollo de una cooperación mutuamente beneficiosa en el campo político, económico-comercial, humanitario-cultural y otros,

Acuerdan lo siguiente:

Artículo 1

Las Partes sustentarán sus relaciones como Estados amigos cooperando a fin de la formación de un orden mundial democrático justo sobre la base de una estricta observación de las cláusulas de la Carta de la Organización de las Naciones Unidas y de los principios de igualdad soberana de Estados, rechazo a la aplicación o la amenaza de uso de la fuerza, integridad territorial, prevención y arreglo pacífico de las controversias, no-intervención en los asuntos internos, así como de los demás principios y normas del derecho internacional universalmente reconocidos.

Artículo 2

Las Partes cooperarán en el marco de la Organización de las Naciones Unidas y de otras organizaciones y foros internacionales, con el objetivo de consolidar la paz, la seguridad y la estabilidad internacional y regional, contribuir a asegurar el desarrollo socio-económico y la prosperidad de sus pueblos, prevenir y arreglar las situaciones de crisis y controversias, formar el ambiente de confianza, comprensión mutua y transparencia en las relaciones, a solucionar los problemas globales y otros de actualidad.

Artículo 3

Las Partes resolverán cualquier tipo de controversias y diferencias a través del uso exclusivo de medios pacíficos conforme a la Carta de la Organización de las Naciones Unidas, otras normas del derecho internacional universalmente reconocidas.

Cada una de las Partes se abstendrá de acciones que perjudiquen los intereses y la seguridad de la otra Parte que arriesguen la paz internacional y la seguridad.

Artículo 4

Las Partes cooperarán en la lucha contra los nuevos retos y amenazas a la seguridad internacional, inclusive contra el terrorismo internacional en todas sus formas y manifestaciones, el tráfico ilícito de sustancias estupefacientes, psicotrópicos y sus precursores, el crimen organizado transnacional.

Artículo 5

Las Partes respaldarán los esfuerzos internacionales en materia de desarme, control sobre los armamentos, prevención de la proliferación de las armas de destrucción masiva y de las tecnologías conexas, consolidación del régimen de las zonas desnuclearizadas.

Artículo 6

Las Partes sostendrán un diálogo constante y el intercambio de opiniones sobre los asuntos del sistema de la administración estatal y la justicia.

Las Partes reafirmarán que la cooperación entre las instituciones estatales y las organizaciones sociales de ambos Estados en la esfera de protección de los derechos y libertades humanos debe coadyuvar al acercamiento de ambos Estados, basarse en los principios de igualdad y respeto mutuo, evitando la politización y el trato diferenciado.

Artículo 7

Las Partes sostendrán un diálogo regular y el intercambio de opiniones a diferentes niveles sobre los asuntos relacionados a la cooperación bilateral y multilateral, también favorecerán a la cooperación entre sus instituciones estatales y organizaciones sociales a través del desarrollo y perfeccionamiento del marco jurídico de las relaciones bilaterales, contribuyendo al mismo tiempo a la intensificación de contactos y a la profundización del dialogo de cada una de las Partes con las principales organizaciones regionales e internacionales.

Artículo 8

Las Partes incentivarán el desarrollo de la cooperación económico-comercial mutuamente beneficiosa, incluyendo la estimulación de inversiones por la creación de las condiciones favorables para las actividades empresariales de los agentes económicos de la otra Parte, en beneficio del desarrollo sostenible y el cumplimiento de los objetivos económicos y sociales de sus Estados, y con el fin sostendrán el intercambio de experiencias de la actividad económica externa.

Las Partes incentivarán el desarrollo prioritario de la cooperación en tales áreas como la industria energética, infraestructura, transporte, exploración petrolera, forestal y de otros recursos naturales.

Artículo 9

Las Partes cooperarán en el área de ecología según las normas establecidas por los documentos de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y Desarrollo, así como según los acuerdos internacionales vigentes, en los que participan las Partes.

Artículo 10

Las Partes desarrollarán la cooperación científico-técnica bilateral contribuyendo conforme a su legislación al intercambio de la información y facilitando el acceso a las tecnologías avanzadas.

Artículo 11

Las Partes desarrollarán la cooperación en el área de cultura, arte, educación, salud, prensa, radio, televisión, cinematografía, turismo y deportes, contribuirán al intercambio juvenil, promoverán el estudio y la divulgación del idioma ruso en la República de Honduras y el idioma español en la Federación de Rusia.

Artículo 12

Las Partes actuando sobre el principio de reciprocidad y normas aplicables del derecho internacional, asegurarán las más favorables condiciones para las actividades de las misiones diplomáticas, consulares, comerciales y otras representaciones oficiales de ambos Estados acreditadas en el territorio de cada una de las Partes.

Artículo 13

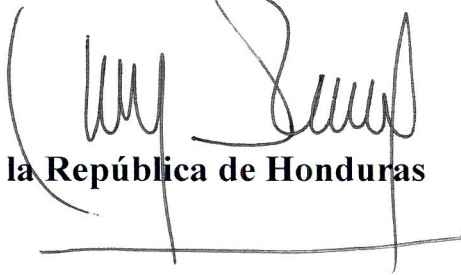
El presente Acuerdo se concluye por un periodo de 5 años, con renovación automática para los siguientes períodos similares, salvo que ninguna de las Partes notifique por escrito a la otra Parte, a más tardar un año antes de la expiración del período regular sobre su intención de dar por terminado al presente Acuerdo.

La Expiración de la vigencia del presente Acuerdo no afectará el cumplimiento de los programas y proyectos en ejecución conforme al presente Acuerdo y que no resultan terminados para la fecha de su expiración, salvo que las Partes no acuerden lo diferente.

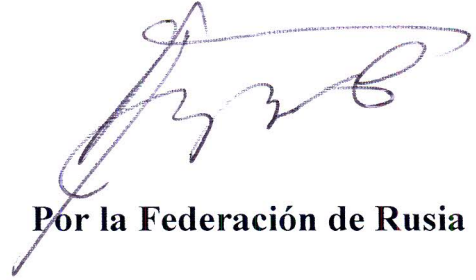
Artículo 14

El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de la última notificación escrita sobre el cumplimiento por las Partes de los procedimientos internos necesarios para su entrada en vigor.

Hecho en la Ciudad de Tegucigalpa, Municipio del Distrito Central, el 28 de febrero del año 2017, en dos ejemplares, cada uno en idiomas español y ruso, teniendo ambos textos la misma validez.



Por la República de Honduras



Por la Federación de Rusia

ДОГОВОР
об основах отношений между Республикой Гондурас
и Российской Федерацией

Республика Гондурас и Российская Федерация, далее именуемые Сторонами,

желая укреплять двусторонние отношения на основе взаимного уважения, дружбы и конструктивного сотрудничества,

признавая важность содействия миру и его обеспечению, а также международной безопасности,

основываясь на целях и принципах Организации Объединённых Наций, подтверждая необходимость уважения прав человека и основополагающих свобод,

заинтересованные в развитии взаимовыгодного сотрудничества в политической, торгово-экономической, культурно-гуманитарной и других областях,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны выстраивают свои отношения как дружественные государства, взаимодействующие в целях становления справедливого демократического миропорядка на основе строгого соблюдения положений Устава Организации Объединённых Наций, принципов суверенного равенства государств, отказа от использования силы или угрозы ее применения, территориальной целостности, предотвращения и мирного разрешения споров, невмешательства во внутренние дела, а также иных общепризнанных принципов и норм международного права.

Статья 2

Стороны сотрудничают в рамках Организации Объединённых Наций и других международных организаций и форумов в целях укрепления мира, международной и региональной безопасности и стабильности, содействия обеспечению социально-экономического развития и процветания своих народов, предотвращению и разрешению кризисных ситуаций и конфликтов, созданию атмосферы доверия, взаимопонимания и открытости в отношениях, решению глобальных и других проблем современности.

Статья 3

Стороны разрешают любые разногласия и споры исключительно мирными средствами, в соответствии с Уставом Организации Объединённых Наций, иными общепризнанными нормами международного права. Каждая из Сторон воздерживается от действий, которые могут нанести ущерб интересам и безопасности другой Стороны, подвергнуть угрозе международный мир и безопасность.

Статья 4

Стороны взаимодействуют в борьбе с новыми вызовами и угрозами международной безопасности, в том числе с международным терроризмом во всех его формах и проявлениях, незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, транснациональной организованной преступностью.

Статья 5

Стороны поддерживают международные усилия в области разоружения, контроля над вооружениями, предотвращения распространения оружия массового уничтожения и связанных с ним технологий, укрепления режима безъядерных зон.

Статья 6

Стороны поддерживают регулярный диалог и обмен мнениями по вопросам системы государственного управления и юстиции.

Стороны подтверждают, что сотрудничество между государственными и общественными организациями двух государств в области защиты прав и свобод человека должно способствовать сближению двух государств, основываться на принципах равенства и взаимного уважения, быть свободным от политизации и дифференцированного подхода.

Статья 7

Стороны поддерживают регулярный диалог и обмен мнениями на различных уровнях по вопросам двустороннего и многостороннего взаимодействия, а также поощряют сотрудничество между своими государственными органами и общественными организациями путем развития и совершенствования договорно-правовой базы двусторонних отношений, способствуя одновременно активизации контактов и углублению диалога каждой из Сторон с основными региональными и международными организациями.

Статья 8

Стороны стремятся к развитию взаимовыгодного торгово-экономического сотрудничества, включая стимулирование инвестиций путем создания благоприятных условий для предпринимательской деятельности хозяйствующих субъектов другой Стороны в интересах обеспечения устойчивого развития и решения социально-экономических задач своих государств, а также обмениваются в этих целях опытом внешнеэкономической деятельности.

Стороны стремятся к приоритетному развитию сотрудничества в таких областях, как энергетика, инфраструктура, транспорт, разработка нефтяных, лесных и других природных ресурсов.

Статья 9

Стороны взаимодействуют в области экологии в соответствии с принципами, закрепленными в документах Конференции ООН по окружающей среде и развитию, а также в соответствии с действующими международными договорами, участниками которых они являются.

Статья 10

Стороны развивают двустороннее научно-техническое сотрудничество, содействуя в соответствии с их законодательством обмену информацией и обеспечению доступа к передовым технологиям.

Статья 11

Стороны развивают сотрудничество в области культуры, искусства, образования, здравоохранения, печати, радио, телевидения, кинематографии, туризма и спорта, способствуют осуществлению молодёжных обменов, поддерживают изучение и распространение русского языка в Республике Гондурас и испанского языка в Российской Федерации.

Статья 12

Стороны, действуя на основе принципа взаимности и в соответствии с нормами международного права, обеспечивают максимально благоприятные условия для деятельности дипломатических, консульских, торговых и других официальных представительств обоих государств, аккредитованных на территории друг друга.

Статья 13

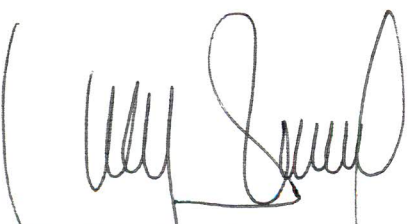
Настоящий Договор заключается сроком на 5 лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за один год до истечения очередного периода не уведомит в письменной форме другую Сторону о своём намерении прекратить действие настоящего Договора.

Прекращение действия настоящего Договора не затрагивает выполнения программ и проектов, осуществляемых в соответствии с настоящим Договором и не завершённых на дату прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

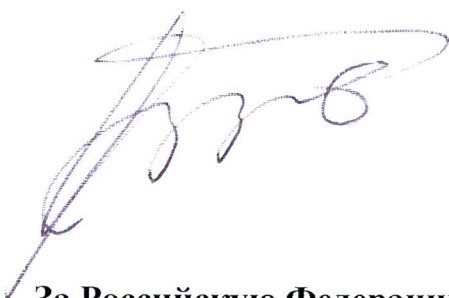
Статья 14

Настоящий Договор вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Совершено в город Тегусигальпа в центральном районе « » 28 февраля 2017 года, в двух экземплярах, каждый на испанском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.



За Республику Гондурас



За Российскую Федерацию



МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

УДОСТОВЕРЯЕТ, ЧТО ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ УПОЛНОМОЧИЛ

БУДАЕВА Андрея Владимировича, Чрезвычайного и Полномочного Посла Российской Федерации в Республике Гондурас, на подписание Договора об основах отношений между Российской Федерацией и Республикой Гондурас.

Москва, «27» февраля 2017 года

*За Министра иностранных дел
Российской Федерации*

*За директора
Правового департамента*





**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA**

**CERTIFICA QUE EL PRESIDENTE DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA
APODERÓ a**

Budaev Andrei Vladimirovich, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de la Federación de Rusia en la República de Honduras, para firmar el Acuerdo Básico de Cooperación entre la Federación de Rusia y la República de Honduras.

Moscú, 27 de febrero de 2017

Por el Ministro de Relaciones Exteriores
de la Federación de Rusia

Firma, sello

Por el Director del Departamento Legal del
Ministerio de Relaciones Exteriores
de la Federación de Rusia

Firma